

INDICE

| | |
|----------|---|
| Premessa | 7 |
|----------|---|

Parte prima

| | |
|---|-----|
| I. NOTIZIE SULLA FORMAZIONE DEL CHERUBINI | 9 |
| 1. <i>Il traduttore</i> | 11 |
| 2. <i>Leonardo Nardini maestro</i> | 19 |
| 3. <i>Il tirocinio alla Stamperia Reale</i> | 30 |
| 4. <i>I rapporti con il Gherardini</i> | 40 |
| 5. <i>L'ambiente milanese</i> | 46 |
| 6. <i>Le aspirazioni del dialettologo</i> | 55 |
| II. SUL PRIMO «VOCABOLARIO MILANESE» | |
| <i>La data di compilazione</i> | 61 |
| I. DIALETTI TOSCANI E METODO DI INDAGINE | |
| 1. <i>Novità metodologica</i> | 63 |
| 2. <i>Cronistoria di un viaggio di studio</i> | 65 |
| 3. <i>Le inchieste sul terreno e il contributo degli amici di Toscana</i> | 69 |
| Appendice | 75 |
| II. LESSICOGRAFIA DIALETTALE E LINGUA ITALIANA | |
| 1. <i>Del lemmario</i> | 80 |
| 2. <i>Strutturazione delle voci</i> | 87 |
| 3. <i>Linguaggi tecnici</i> | 92 |
| 4. <i>I rapporti con la lessicografia italiana</i> | 99 |
| 5. <i>Lessici nazionali e primizie lessicografiche</i> | 102 |
| 6. <i>Tra scritto e parlato: l'italiano del Cherubini</i> | 109 |
| 7. <i>Il linguaggio dei comici</i> | 116 |
| 8. <i>Modelli e ragioni di una prassi</i> | 120 |
| III. PICCOLA FORTUNA E CONTRASTATA | 127 |

Parte seconda

| | |
|--|-----|
| IV. MANZONI, CHERUBINI E IL «GRAN TESORO» | |
| 1. <i>Il punto di partenza</i> | 137 |
| 2. <i>Sui rapporti privati</i> | 142 |
| 3. <i>L'epistolario manzoniano</i> | 145 |
| 4. <i>Il giudizio del Manzoni</i> | 154 |
| 5. <i>Il linguista e il «Vocabolario milanese»</i> | 157 |

V. SULLA LESSICOLOGIA DIALETTALE DEL MANZONI

IL POSTILLATO BRAIDENSE

- | | |
|---|-----|
| 1. <i>Storia esterna del postillato</i> | 163 |
| 2. <i>La disponibilità degli amici fiorentini</i> | 172 |
| 3. <i>Le postille del Manzoni</i> | 176 |
| 4. <i>Fisionomia del postillato</i> | 185 |
| 5. <i>Un taccuino di lavoro</i> | 188 |

VI. IL CESARI E LA LINGUA DEI PRIMI «PROMESSI SPOSI»

- | | |
|--|-----|
| 1. <i>Le reazioni del Manzoni</i> | 195 |
| 2. <i>La lezione del p. Cesari</i> | 200 |
| 3. <i>La scelta dei comici</i> | 210 |
| 4. <i>Aspetti linguistici della prima edizione</i> | 216 |
| 5. <i>Sul lessico dei «Promessi sposi»</i> | 227 |

VII. UN TARDO ESPERIMENTO DI LESSICOGRAFIA DIALETTALE:

LA «REVISTA» DEL 1856

- | | |
|--|-----|
| 1. <i>Dalla lessicologia alla lessicografia</i> | 245 |
| 2. <i>La collaborazione con il Rossari</i> | 251 |
| 3. <i>La «revista» del Rossari</i> | 254 |
| Appendice. <i>Le giunte del Rossari alla seconda edizione del «Vocabolario milanese»</i> | 259 |

Bibliografia 279

Indici

- | | |
|--|-----|
| Indice delle parole e dei fatti notevoli | 301 |
| Indice dei nomi e delle opere | 337 |
| Indice dei manoscritti e dei postillati | 348 |